

C66
1986
12-12

PHONOTAPE
club 1986 12-12
reel 1-2

The U.W. Division of Music History
and
St. James Cathedral

present

A MEDIEVAL CHRISTMAS

performed by the U.W. Collegium Musicum

directed by JoAnn Taricani

| | |
|--|--|
| Kivela Chaffee, <i>soprano</i> | Cynthia Oeck, <i>soprano</i> |
| Elizabeth Dougherty, <i>soprano</i> | Faith Rosen, <i>recorder</i> |
| Mark Kuss, <i>recorder</i> | Carolle Shoemaker, <i>soprano</i> |
| Laurie Haney Masciandaro, <i>soprano</i> | Dean Suess, <i>tenor, countertenor</i> |
| Virginia Holland Wyland, <i>mezzo-soprano</i> | |
| JoAnn Taricani, <i>recorder, krumhorn, percussion, organ</i> | |

December 12 & 13, 1986 8:00 P.M. St. James Cathedral

Performance note: Most of the music presented this evening was written between the years 1200 and 1400. We are including material from two medieval liturgical dramas, "The Annunciation" and "The Nativity," and we have added to the dialogue of the plays a number of polyphonic pieces. The story of the Annunciation and the Nativity is presented in the dialogue (placed within quotation marks), while the other compositions serve as reflection on the themes of the dramas. In order to maintain the continuity of the music, we ask that the audience applaud only at the places marked by a pause in the program. The small organ used in the concert is a twelfth-century instrument owned by St. James Cathedral.

PROGRAM

Tape 11.123

THE ANNUNCIATION 18:16

(The music and the texts of the two plays were edited from 14th-century French manuscripts by JoAnn Taricani, translated by Miceal Vaughan.)

Gabriel: Dean Suess
Mary: Laurie Haney Masciandaro
Elizabeth: Virginia Holland Wyland

Narration: "Missus est Gabriel angelus"
"The angel Gabriel was sent to Mary, a virgin betrothed to Joseph: Alleluia, Alleluia!"

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum
Hail Mary, full of grace, the Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!

Gabriel: "Ave Maria, gratia plena . . ."
"Hail Mary, full of grace, the Lord is with you; blessed art thou among women."

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum
Hail Mary, full of grace, the Lord is with you; blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb. Amen. Beseech your sweetest Son for us sinners, blessed Mary.

Gabriel: "Ne timeas, Maria"
"Do not be afraid, Mary; you have found grace with the Lord. I tell you, you will conceive in your womb, and you will bear a son, and you will name him: Jesus. He will be great and will be called the Most High. And God will give him the throne of his father David, and he will rule in the house of Jacob forever and ever."

Gabriel: "Audi Maria, virgo Christi"
"Listen, Mary, Christ's virgin, the Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you. And so, therefore, the holy one who is born of you will be called the son of God. And I tell you that Elisabeth, your relative, has likewise conceived a son, in her old age. And this is the sixth month of her who was called barren, because nothing that can be spoken is impossible with God."

Mary: "Ecce ancilla Domini"
"Here I am, the servant of the Lord; let it be done to me according to your word."

Nobili precinitur vaticinio virgo
A virgin was foretold in divine prophecy, whose childbearing would restore freedom. The bond with the enemy of humankind is torn to pieces. O, such unwavering affection! O, such boundless joy in the heart! Make music, sing! Because the promise made to Abraham is fulfilled and the human race is brought back from exile!

Mater Dei, plena gratia, hostium credentium

Kivela Chaffee, *soprano*
Elizabeth Dougherty, *soprano*
Mark Kuss, *recorder*
Laurie Haney Masciandaro, *soprano*

Virginia Holland Wyland, *mezzo-soprano*
JoAnn Taricani, *recorder, krumhorn, percussion, organ*

Cynthia Oeck, *soprano*
Faith Rosen, *recorder*
Carolle Shoemaker, *soprano*
Dean Suess, *tenor, countertenor*

December 12 & 13, 1986 8:00 P.M. St. James Cathedral

Performance note: Most of the music presented this evening was written between the years 1200 and 1400. We are including material from two medieval liturgical dramas, "The Annunciation" and "The Nativity," and we have added to the dialogue of the plays a number of polyphonic pieces. The story of the Annunciation and the Nativity is presented in the dialogue (placed within quotation marks), while the other compositions serve as reflection on the themes of the dramas. In order to maintain the continuity of the music, we ask that the audience applaud only at the places marked by a pause in the program. The small organ used in the concert is a twelfth-century instrument owned by St. James Cathedral.

PROGRAM

Copy 11, 123

THE ANNUNCIATION 18:16

(The music and the texts of the two plays were edited from 14th-century French manuscripts by JoAnn Taricani, translated by Miceal Vaughan.)

Gabriel: Dean Suess
Mary: Laurie Haney Masciandaro
Elizabeth: Virginia Holland Wyland

Narration: "Missus est Gabriel angelus"
"The angel Gabriel was sent to Mary, a virgin betrothed to Joseph: Alleluia, Alleluia!"

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum
Hail Mary, full of grace, the Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!

Gabriel: "Ave Maria, gratia plena . . ."
"Hail Mary, full of grace, the Lord is with you; blessed art thou among women."

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum
Hail Mary, full of grace, the Lord is with you; blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb. Amen. Beseech your sweetest Son for us sinners, blessed Mary.

Gabriel: "Ne timeas, Maria"
"Do not be afraid, Mary; you have found grace with the Lord. I tell you, you will conceive in your womb, and you will bear a son, and you will name him: Jesus. He will be great and will be called the Most High. And God will give him the throne of his father David, and he will rule in the house of Jacob forever; and there will be no end to his rule."

Mary: "Quomodo fiet istud, Angele Dei?"
"How can this be, Angel of God, since I have not done anything to cause me to conceive?"

Gabriel: "Audi Maria, virgo Christi"

"Listen, Mary, Christ's virgin, the Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you. And so, therefore, the holy one who is born of you will be called the son of God. And I tell you that Elisabeth, your relative, has likewise conceived a son, in her old age. And this is the sixth month of her who was called barren, because nothing that can be spoken is impossible with God."

Mary: "Ecce ancilla Domini"

"Here I am, the servant of the Lord; let it be done to me according to your word."

Nobili precinitur vaticinio virgo

A virgin was foretold in divine prophecy, whose childbearing would restore freedom. The bond with the enemy of humankind is torn to pieces. O, such unwavering affection! O, such boundless joy in the heart! Make music, sing! Because the promise made to Abraham is fulfilled and the human race is brought back from exile!

Mater Dei, plena gratia, hostium credentium

Mother of God, full of grace, in the midst of the enemies of our faith you are a pathway for believers; you scatter the counsels of heretics and the endeavors of those who oppose us; the crimson flames did not injure you. Cleanse the fires of our hearts of all evil through your son, who created all things!



Elisabeth: "Salve chara, Deo grata"

"Greetings, dear cousin, blessed by God, I welcome you; may you be blessed and may the Lord be with you; may you be blessed among women; and may the fruit of your womb be blessed! And why do I deserve that the mother of my Lord should come to me? I tell you, when the voice of your greeting reached my ears, the child that is in my womb leaped for joy, and may you be blessed because you believed that those things would in fact occur which were told you by the Lord."

Mary: "Magnificat anima mea Domino"

"My soul glorifies the Lord: And my spirit rejoices in God my Savior. Because he has looked with favor on his servant, humble as she is: for from now on, behold, all generations will call me blessed. Because He who is powerful has done great things for me: And holy is his name. And his mercy stretches from generation to generation to those who fear him. With his arm he has done powerful deeds: he has routed the arrogant in mind and heart. Amen."

Pause

8:52

FOUR CONDUCTUS FROM THE 13TH CENTURY

Salve, virgo, totantis solium

Hail, virgin, God's shrine, eminent lily of chastity, not having suffered the pain of giving birth, you bring forth Jesus as a star emits its ray.

Virgo decora, statum meliora

Beautiful virgin, improve the condition of those praising you and praying to you; May there be for us in the hour of our death the consolation of life. O virgin, flower of maidenly virtue, in your purest womb your son enclosed himself, then emerged visible as a humble man.

Procurans odium

Eliminating hatred is the best way of living; we should use our strength to create joy and peace rather than nefarious deeds; only in this manner shall we achieve a happy condition!

Veris ad imperia, Eya!

Truth is given to the mighty, Hey! All are reborn, Hey! We are redeemed by love, Hey! No more wounded hearts, no more complaining songs: give thanks! In the midst of life we flourish.

Pause

Tapx 11,124

THE NATIVITY 11:57

Gabriel (to the shepherds): "Nolite timere"

"Don't be afraid; I tell you, I have good news for you about something which will bring great joy to everyone: today the Savior of the world has been born in the city of David. And this is the sign by which you will recognize him: you will find a baby wrapped in rags and placed in a manger."

Gabriel and the Shepherds: "Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus"

"Glory to God in the heavens and on earth peace to men of good will; Alleluia, Alleluia!"

Shepherds: "Pax in terris nunciatur, in excelsis gloria!"

"Peace is announced on earth, glory in the heavens! Earth is joined to heaven, through mediating grace. The God-Man, our mediator, has come down in person, so that sinful man might rise to the attainment of grace! Eya! Eya! The Boy wanders about Judea, the Boy who is Savior of the people with whom the world's ancient guest predicted he himself must fight. Let us approach, draw near. Peace is announced on earth, glory in the heavens . . ."

Shepherd: "Transeamus usque Bethlehem"

"Let us go over to Bethlehem, and let us see the accomplishment of what we have been told, which the Lord has caused to be revealed to us."

Cleric: "Quem queritis in presepe?"

"Tell me, shepherd, whom are you seeking in the manger?"

Shepherd: "Salvatorum Christum Dominum"

"The Savior, Christ the Lord, a baby wrapped in rags; that's what the angels told us."

Midwife: "Adest hic parvulus cum Maria"

"The child is here, with his mother Mary, concerning whom Isaias the prophet spoke long ago in prophecy:"

Cleric (quoting Isaias): "Ecce virgo concipiet et pariet filium"

"I tell you, a virgin will conceive and bring forth a son.' And when you go, proclaim that He has been born."

Shepherds: "Salve, virgo, singularis"

"Hail, unique virgin, though remaining a virgin you give birth to God, who was begotten before time began in the heart of his Father; let us now worship the flesh created of his mother. Alleluia! Alleluia! Through your intercession, Mary, cleanse us of the dregs of sin; bring it about also that your son, who shared our earthly journey, may reward us with the happiness of seeing him. Alleluia! Alleluia!"

"Alle," psallite, cum "luia"!

Sing "'alle" with "'luia"! Sing "'alle" vigorously with "'luia"! Sing "'alle" to God with all your heart and with "'luia"! Alleluia!

Pause

FOUR CHORALE SETTINGS BY MICHAEL PRAETORIUS (1571-1621) 6:11

Puer natus in Bethlehem

A Child is born in Bethlehem; therefore rejoice, Jerusalem! Alleluia! Alleluia!

Es ist ein Ros entsprungen

There is a Rose springing up from a delicate root; from the line of Jesse has appeared a new blossom: it flourishes in the cold of winter, it shines in the darkest part of the night.

Psallite, unigenito! Christo Dei filio!

Sing and rejoice! Christ, the Son of God is born! The Lord of redemption is placed in a manger as a small child.

rejoices in God my Savior. Because he has looked with favor on his servant, humble as she is: for from now on, behold, all generations will call me blessed. Because He who is powerful has done great things for me: And holy is his name. And his mercy stretches from generation to generation to those who fear him. With his arm he has done powerful deeds: he has routed the arrogant in mind and heart. Amen."

Pause

8:52
FOUR CONDUCTUS FROM THE 13TH CENTURY

Salve, virgo, totantis solium

Hail, virgin, God's shrine, eminent lily of chastity, not having suffered the pain of giving birth, you bring forth Jesus as a star emits its ray.

Virgo decora, statum meliora

Beautiful virgin, improve the condition of those praising you and praying to you; May there be for us in the hour of our death the consolation of life. O virgin, flower of maidenly virtue, in your purest womb your son enclosed himself, then emerged visible as a humble man.

Procurans odium

Eliminating hatred is the best way of living; we should use our strength to create joy and peace rather than nefarious deeds; only in this manner shall we achieve a happy condition!

Veris ad imperia, Eya!

Truth is given to the mighty, Hey! All are reborn, Hey! We are redeemed by love, Hey! No more wounded hearts, no more complaining songs: give thanks! In the midst of life we flourish.

Pause

11:24
THE NATIVITY 10:51

Gabriel (to the shepherds): "Nolite timere"

"Don't be afraid; I tell you, I have good news for you about something which will bring great joy to everyone: today the Savior of the world has been born in the city of David. And this is the sign by which you will recognize him: you will find a baby wrapped in rags and placed in a manger."

Gabriel and the Shepherds: "Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus"

"Glory to God in the heavens and on earth peace to men of good will; Alleluia, Alleluia!"

"Alle", psallite, cum "luia"!

Sing "'alle" with "'luia"! Sing "'alle" vigorously with "'luia"! Sing "'alle" to God with all your heart and with "'luia"! Alleluia!

Oratio. Transseamus usque bethlehem"

"Let us go over to Bethlehem, and let us see the accomplishment of what we have been told, which the Lord has caused to be revealed to us."

Cleric: "Quem queritis in presepe?"

"Tell me, shepherd, whom are you seeking in the manger?"

Shepherd: "Salvatorum Christum Dominum"

"The Savior, Christ the Lord, a baby wrapped in rags; that's what the angels told us."

Midwife: "Adest hic parvulus cum Maria"

"The child is here, with his mother Mary, concerning whom Isaias the prophet spoke long ago in prophecy."

Cleric (quoting Isaias): "Ecce virgo concipiet et pariet filium"

"I tell you, a virgin will conceive and bring forth a son.' And when you go, proclaim that He has been born."

Shepherds: "Salve, virgo, singularis"

"Hail, unique virgin, though remaining a virgin you give birth to God, who was begotten before time began in the heart of his Father; let us now worship the flesh created of his mother. Alleluia! Alleluia! Through your intercession, Mary, cleanse us of the dregs of sin; bring it about also that your son, who shared our earthly journey, may reward us with the happiness of seeing him. Alleluia! Alleluia!"

"Alle", psallite, cum "luia"!

Sing "'alle" with "'luia"! Sing "'alle" vigorously with "'luia"! Sing "'alle" to God with all your heart and with "'luia"! Alleluia!

Pause

6:11
FOUR CHORALE SETTINGS BY MICHAEL PRAETORIUS (1571-1621)

Puer natus in Bethlehem

A Child is born in Bethlehem; therefore rejoice, Jerusalem! Alleluia! Alleluia!

Es ist ein Ros entsprungen

There is a Rose springing up from a delicate root; from the line of Jesse has appeared a new blossom: it flourishes in the cold of winter, it shines in the darkest part of the night.

Psallite, unigenito! Christo Dei filio!

Sing and rejoice! Christ, the Son of God is born! The Lord of redemption is placed in a manger as a small child; the tiny Child lies in the manger; the angels rejoice at the Child. Sing and rejoice! The Son of God is born!

In dulci jubilo, nun singet und seid froh

In sweet jubilation, now sing and be joyful; our Lord lies in a manger; the sun also shines on his mother beside him: He is the alpha and the omega!